

2003 FCA 265
A-39-02

2003 CAF 265
A-39-02

The Registrar of the Indian Register, Indian and Northern Affairs Canada and The Attorney General of Canada (*Appellants*)

Le registraire du registre des Indiens, Affaires indiennes et du Nord Canada et le Procureur général du Canada (*appelants*)

v.

c.

John Jeremiah Sinclair (*Respondent*)

John Jeremiah Sinclair (*intimé*)

A-239-02

A-239-02

John Jeremiah Sinclair (*Appellant*)

John Jeremiah Sinclair (*appelant*)

v.

c.

The Registrar of the Indian Register, Indian and Northern Affairs Canada and The Attorney General of Canada (*Respondents*)

Le registraire du registre des Indiens, Affaires indiennes et du Nord Canada et le Procureur général du Canada (*intimés*)

INDEXED AS: CANADA (REGISTRAR, INDIAN REGISTER) v. SINCLAIR (C.A.)

RÉPERTORIÉ: CANADA (REGISTRAIRE, REGISTRE DES INDIENS) c. SINCLAIR (C.A.)

Court of Appeal, Desjardins, Nadon and Sexton JJ.A.—Ottawa, June 11, 2003.

Cour d'appel, juges Desjardins, Nadon et Sexton, J.C.A.—Ottawa, le 11 juin 2003.

Federal Court Jurisdiction — Trial Division — Questions referred to Trial Division — Facts highly disputed — Trial Division lacking jurisdiction to hear matter — Federal Court Act, s. 18.3(1) jurisdiction not extending to questions involving disputed facts — Court of Appeal therefore unable to hear matter — Appeals, cross-appeal, decisions of Trial Division, reference quashed.

Compétence de la Cour fédérale — Section de première instance — Questions soumises à la Section de première instance — Faits très contestés — La Section de première instance n'avait pas compétence pour instruire l'affaire — La compétence conférée par l'art. 18.3(1) de la Loi sur la Cour fédérale ne s'étend pas aux questions qui font intervenir des faits contestés — La Cour d'appel n'était donc pas en mesure d'instruire l'affaire — Les appels, l'appel incident, les ordonnances de la Section de première instance et le renvoi ont été annulés.

STATUTES AND REGULATIONS JUDICIALLY
CONSIDERED

Federal Court Act, R.S.C., 1985, c. F-7, s. 18.3 (as enacted by S.C. 1990, c. 8, s. 5).
Indian Act, R.S.C., 1985, c. I-5, s. 14.3(5) (as enacted by R.S.C., 1985 (1st Supp.), c. 32, s. 4; (2nd Supp.), c. 27, s. 10; S.C. 1990, c. 16, s. 14; c. 17, s. 25; 1992, c. 51, s. 54; 1998, c. 30, s. 14; 1999, c. 3, s. 69).

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi sur la Cour fédérale, L.R.C. (1985), ch. F-7, art. 18.3(1) (édicte par L.C. 1990, ch. 8, art. 5).
Loi sur les Indiens, L.R.C. (1985), ch. I-5, art. 14.3(5) (édicte par L.R.C. (1985) (1^{er} suppl.), ch. 32, art. 4; (2^e suppl.), ch. 27, art. 10; L.C. 1990, ch. 16, art. 14; ch. 17, art. 25; 1992, ch. 51, art. 54; 1998, ch. 30, art. 14; 1999, ch. 3, art. 69).

CASES JUDICIALLY CONSIDERED

REFERRED TO:

Air Canada v. Canada (Commissioner of Official Languages) (1999), 241 N.R. 157 (F.C.A.); *Immigration Act (Canada) (Re)* (1991), 137 N.R. 64 (F.C.A.); *Martin Service Station Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1977] 2 S.C.R. 996; (1976), 67 D.L.R. (3d) 294; 76 CLLC 130; 9 N.R. 257.

APPEALS and CROSS APPEAL from Trial Division decisions (*Canada (Registrar, Indian Register) v. Sinclair*, [2002] 3 F.C. 292; (2001), 212 D.L.R. (4th) 169; [2002] 3 C.N.L.R. 21; 215 F.T.R. 194; *Canada (Registrar, Indian Register) v. Sinclair* (2001), 200 D.L.R. (4th) 347; [2001] 4 C.N.L.R. 11; 203 F.T.R. 275) answering two questions referred to the Court concerning registrability on the Indian Register. Appeals and cross-appeal quashed.

APPEARANCES:

John B. Edmond for appellants in A-39-02, respondents in A-239-02.
Marc LeClair and *Michelle LeClair-Harding* for respondent in A-39-02, appellant in A-239-02.

SOLICITORS OF RECORD:

Deputy Attorney General of Canada for appellants in A-39-02, respondents in A-239-02.
Marc LeClair, Ottawa, for respondent in A-39-02, appellant in A-239-02.

The following are the reasons for judgment of the Court rendered in English by

[1] DESJARDINS J.A.: We are of the view that this reference was not properly brought before the Trial Division. The questions referred by the (Acting) Registrar of the Indian Register were as follows:

1. Would I err in law in deciding that, under the provisions of the *Indian Act*, the Respondent is not entitled to have his name

JURISPRUDENCE

DÉCISIONS CITÉES:

Air Canada c. Canada (Commissaire aux langues officielles) (1999), 241 N.R. 157 (C.A.F.); *Loi sur l'immigration (Canada) (Re)* (1991), 137 N.R. 64 (C.A.F.); *Martin Service Station Ltd. c. Ministre du Revenu national*, [1977] 2 R.C.S. 996; (1976), 67 D.L.R. (3d) 294; 76 CLLC 130; 9 N.R. 257.

APPELS et APPEL INCIDENT à l'encontre d'ordonnances de la Section de première instance (*Canada (Registraire, Registre des Indiens) c. Sinclair*, [2002] 3 C.F. 292; (2001), 212 D.L.R. (4th) 169; [2002] 3 C.N.L.R. 21; 215 F.T.R. 194; *Canada (Registraire, Registre des Indiens) c. Sinclair* (2001), 200 D.L.R. (4th) 347; [2001] 4 C.N.L.R. 11; 203 F.T.R. 275) qui répondaient à deux questions soumises à la Cour et portant sur la possibilité d'inscription au registre des Indiens. Appels et appel incident annulés.

ONT COMPARU:

John B. Edmond, pour les appelants dans le dossier A-39-02, et les intimés dans le dossier A-239-02.
Marc LeClair et *Michelle LeClair-Harding*, pour l'intimé dans le dossier A-39-02, et l'appellant dans le dossier A-239-02.

AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER:

Le sous-procureur général du Canada, pour les appelants dans le dossier A-39-02, et les intimés dans le dossier A-239-02.
Marc LeClair, Ottawa, pour l'intimé dans le dossier A-39-02, et l'appellant dans le dossier A-239-02.

Ce qui suit est la version française des motifs du jugement de la Cour rendus par

[1] LA JUGE DESJARDINS, J.C.A.: Nous sommes d'avis que ce renvoi n'a pas été valablement introduit devant la Section de première instance. Les questions soumises par le registraire (intérimaire) du registre des Indiens étaient les suivantes:

1. [TRADUCTION] En décidant que le défendeur n'a pas le droit de voir son nom inscrit au registre des Indiens et d'obtenir un

entered on the Indian Register and assigned an Indian Registry number under the said Act?

2. In the event the first question is answered in the negative, would I err in law in deleting the Respondent's name and Indian registry number from the Indian Register pursuant to section 5(3) of the *Indian Act*, prior to the Respondent exhausting his protest and appeals against my decision under sections 14.2 and 14.3 of the *Indian Act*, on the basis that the deletion of his name and registry number would, (but for the existence of an interlocutory injunction issued on the 16th of February, 1999 by the Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada restraining me from deleting the Respondent's name pending the final disposition of the within proceeding in the Trial Division), cause the Respondent to lose access to the benefits available to him as a Registered Indian residing in the Province of Alberta, pending the determination of his appeals.

[2] Both questions require clarification on the status of Isabelle Courtoreille prior to the signature of Treaty No. 8.

[3] The facts of this case are highly disputed and cannot be entertained by the Trial Division, considering that eventually an appeal lies from the decision of the Registrar of the Indian Register (after protest) to the provincial courts as provided in subsection 14.3(5) [as enacted by R.S.C., 1985 (1st Supp.), c. 32, s. 4; (2nd Supp.), c. 27, s. 10; S.C. 1990, c. 16, s. 14; c. 17, s. 25; 1992, c. 51, s. 54; 1998, c. 30, s. 14; 1999, c. 3, s. 69] of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5.

[4] The jurisdiction of the Trial Division, under a reference by a federal board, commission or other tribunal, is stated in subsection 18.3(1) [as enacted by S.C. 1990, c. 8, s. 5] of the *Federal Court Act* [R.S.C., 1985, c. F-7] and is limited to "any question or issue of law, of jurisdiction or of practice and procedure". That subsection indeed provides:

18.3(1) A federal board, commission or other tribunal may at any stage of its proceedings refer any question or issue of law, of jurisdiction or of practice and procedure to the Trial Division for hearing and determination. [Our emphasis.]

[5] This jurisdiction does not extend to questions which involve disputed facts raised in this reference (*Air*

numéro de registre des Indiens en vertu des dispositions de la *Loi sur les Indiens*, commettrais-je une erreur de droit?

2. À supposer que la première question reçoive une réponse négative, le fait de retrancher le nom du défendeur et son numéro de registre du registre des Indiens en vertu du paragraphe 5(3) de la *Loi sur les Indiens* avant que le défendeur ait épuisé ses protestations et appels de ma décision en vertu des articles 14.2 et 14.3 de la *Loi sur les Indiens*, constituerait-il une erreur de droit, étant donné que le fait de retrancher son nom et son numéro de registre aurait comme résultat de faire perdre au défendeur les avantages auxquels il a droit en tant qu'Indien inscrit résidant dans la province de l'Alberta avant qu'on ait tranché ses appels (l'injonction interlocutoire du 16 février 1999 du juge en chef associé de la Cour fédérale du Canada m'interdit de retrancher le nom du défendeur avant qu'on ait tranché la procédure en cours devant la Section de première instance)?

[2] Les deux questions requièrent des éclaircissements sur le statut d'Isabelle Courtoreille antérieurement à la signature du Traité n° 8.

[3] Les circonstances de la présente affaire sont très contestées et ne peuvent être examinées par la Section de première instance, puisqu'un appel pourrait éventuellement être interjeté à l'encontre de la décision du registraire du registre des Indiens (après protestation) devant les tribunaux provinciaux ainsi que le prévoit le paragraphe 14.3(5) [édicte par L.R.C. (1985) (1^{er} suppl.), ch. 32, art. 4; (2^e suppl.), ch. 27, art. 10; L.C. 1990, ch. 16, art. 14; ch. 17, art. 25; 1992, ch. 51, art. 54; 1998, ch. 30, art. 14; 1999, ch. 3, art. 69] de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5.

[4] La compétence de la Section de première instance, dans un renvoi introduit par un office fédéral, est conférée par le paragraphe 18.3(1) [édicte par L.C. 1990, ch. 8, art. 5] de la *Loi sur la Cour fédérale* [L.R.C. (1985), ch. F-7] et se limite à «toute question de droit, de compétence ou de pratique et procédure». Voici le texte de cette disposition:

18.3(1) Les offices fédéraux peuvent, à tout stade de leurs procédures, renvoyer devant la Section de première instance pour audition et jugement toute question de droit, de compétence ou de pratique et procédure. [Non souligné dans l'original.]

[5] Cette compétence ne s'étend pas aux questions qui font intervenir les faits contestés soulevés dans le présent

Canada v. Canada (Commissioner of Official Languages) (1999), 241 N.R. 157 (F.C.A.); *Immigration Act (Canada) (Re)* (1991), 137 N.R. 64 (F.C.A.); *Martin Service Station Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1977] 2 S.C.R. 996).

[6] The Trial Division lacked jurisdiction to hear the reference as brought by the Registrar of the Indian Register. We therefore cannot hear this matter.

[7] The appeals, the cross-appeal, the decisions of the Trial Division and the reference will be quashed [[2002] 3 F.C. 292 and (2001), 200 D.L.R. (4th) 347].

[8] There will be no costs in the circumstances.

renvoi (Air Canada c. Canada (Commissaire aux langues officielles) (1999), 241 N.R. 157 (C.A.F.); *Loi sur l'immigration (Canada) (Re)* (1991), 137 N.R. 64 (C.A.F.); *Martin Service Station Ltd. c. Ministre du Revenu national*, [1977] 2 R.C.S. 996).

[6] La Section de première instance n'avait pas compétence pour instruire le renvoi introduit par le registraire du registre des Indiens. Nous ne pouvons donc instruire la présente affaire.

[7] Les appels, l'appel incident, les ordonnances de la Section de première instance et le renvoi seront annulés [[2002] 3 C.F. 292 et (2001), 200 D.L.R. (4th) 347].

[8] Vu les circonstances, il ne sera pas adjugé de dépens.